



Boletim informativo da cidade

**IGA**



População de Iga 84,451  
 População de estrangeiros 6,158  
 7,29 % de População  
 Final de janeiro, 2025



Guia Da Vida Diária Para Estrangeiros

Publicado e editado por Iga-shi Kokusai Kouryuu Kyokai e Iga-shi Tabunka Kyousei-Ka  
 Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/>

Iga-shi Kokusai Kouryuu Kyokai ☎ 070-4455-4900



Iga-shi Tabunka Kyousei-Ka ☎ 0595-22-9702



Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações.

**Informações お知らせ**

**Novo site do Centro de Convivência Multicultural da Cidade de Iga**

伊賀市多文化共生センターのホームページが新しくなりました

Acesse e veja informações sobre eventos e sobre o cotidiano da cidade de Iga.  
 Disponível em 6 idiomas português, espanhol, vietnamita, chinês, inglês e japonês.

O site foi renovado e mudou a URL. Acesse pela URL abaixo ou veja através do código bidimensional.

URL: <https://tabunka-iga.jp/>

【Maiores informações】 Iga Shi Tabunka Kyousei Center ☎ 0595-22-9629



**Projeto de apoio à inicialização de nova etapa da vida da cidade de Iga**

新生活スタートアップ応援事業

Este projeto fornece um subsídio para apoio temporário às famílias, devido ao impacto causado pelo aumento dos preços, será fornecido para apoiar pessoas do 9º ano do ensino fundamental (que se formarão no ano fiscal de 2024) e vão prosseguir os estudos e pessoas na idade do 3º ano do ensino médio que iniciarão em um emprego e etc, e assim iniciam uma nova etapa da vida.

**【Valor】**

Pessoas na idade do 3º ano do ensino médio ... ¥30,000 por pessoa

9º ano do ensino fundamental II ... ¥10,000 por pessoa

※Para as pessoas que se enquadram será enviado uma notificação via correio em fevereiro.

As pessoas que desejam receber a ajuda solicitem até o prazo.

【Prazo de solicitação】 Dia 30 de maio (sexta-feira).

【Maiores informações】 Kodomo Mirai Ka ☎ 0595-22-9654



**Tarifa de água reduzida por 2 meses**

水道基本料金を2か月間減免します

Devido ao impacto causado pelo aumento dos preços, para reduzir os gastos financeiro a taxa básica da tarifa de água será reduzida (gratuita) por 2 meses.

**【Meses de redução】**

medição dos meses de fevereiro e março  
 (Na cobrança dos meses de março e abril)

**【Público alvo】**

Usuários da companhia de água.

Medição de água	Tarifa de 2 meses
13mm	¥1,320
20mm	¥1,980
25mm	¥4,400



**【Maiores informações】**

Kei ei Kikaku Ka ☎ 0595-24-0003

**Solicitação da ajuda de custo para tratamento de infertilização**

不妊治療費助成の申請はしましたか？

A cidade de Iga ajuda com uma parte do custo com o tratamento de infertilização, para reduzir o gasto financeiro com o tratamento médico de infertilização.

**【Requisitos】**

- Ao iniciar o tratamento o casal deve estar casado legalmente ou em situação de união estável (não são casados legalmente mas vive uma vida como casal).

- O casal ou uma das partes deve possuir o endereço registrado na cidade de Iga.

**【Quantidade de vezes e valor】**

Até 6 vezes por criança (por vez ¥50,000 no máximo)

**【Prazo de solicitação】**

- 31 de março de 2025 → Tratamentos encerrados a partir do dia 01 de abril de 2024 até 31 de janeiro de 2025.

- Dentro do período de 60 dias após encerrar o tratamento → Tratamentos encerrados a partir do dia 01 de fevereiro de 2025 até 31 de março de 2025.

**【Maiores informações】**

Kodomo Katei Shien Ka ☎ 0595-22-9627

Imposto do Mês  
 今月の納税

Até dia 31 de março -

**Imposto sobre o seguro de saúde (kokumin kenkou hoken ze) 9º fase**

【Informações】 Shuu Zei Ka ☎ 0595-22-9612

**Novo calendário de lixo** しんねんど がいこくごほん 新年度の外国語版ごみカレンダー



★Calendário do lixo do mês de abril de 2025 até março de 2026

A prefeitura de Iga enviou os calendários de lixo versão estrangeira para as residências, se não receber poderá adquirir na prefeitura.

Os calendários também podem ser visualizados e baixados na home page da cidade de Iga.

Confira o calendário antes de jogar o lixo.

Há um aplicativo "Iga shi Gomi Bunbetsu Apuri" para visualizar pelo iphone e android.



**【Maiores informações】**

Ueno · Iga · Shimagahara · Ayama · Oyamada/Sakura Recycle center ☎ 0595-20-9272

Região de Aoyama:Sub prefeitura de Aoyama ☎ 0595-52-1112/ Iga Nambu Kankyō Eisei Kumiai ☎ 0595-53-1120

★Regras para jogar o lixo

- Jogar no lugar, na data e no horário determinado.
- Separar os lixos (por tipo) para jogar fora.
- Para os lixos queimáveis, utilizar o saco de lixo (amarelo) determinado pela cidade de Iga.



**Trâmites de veículos de pequeno porte** けいじどうしゃ てつづ わす 軽自動車の手続きを忘れないませんか

O imposto do veículo de pequeno porte será cobrado da pessoa cujo nome constar no documento no dia 1º de abril.

Se fizer transferência de dono ou der baixa depois do dia 02 de abril, o imposto deverá ser pago por você. Inclusive os veículos de placa branca.

Não deixe para última hora, todos os anos neste período do mês de março a procura é grande, o que causa um congestionamento na repartição.

As pessoas que deixaram o veículo para a revendedora de carro ou outra pessoa fazer o trâmite, devem procurar saber se já fez o trâmite.

Consulte por telefone os Itens necessários, antes de ir à seção responsável.

Leve um documento de identificação.



**【LOCAL PARA TRÂMITE】**

Veículos de porte leve e veículos de 3 rodas: Kei Jidousha Kensa Kyoukai Mie Jimusho ☎ 050-3816-1779

Veículos de 2 rodas e veículos pequenos: Chuubu UnYu Kyoku Mie UnYu Shikyoku ☎ 050-5540-2055

Motos 50 cc e máquinas de agrícolas: Na prefeitura, seção Kazei ka ☎ 0595-22-9613

**【REDUÇÃO DO IMPOSTO DE VEÍCULO DE PEQUENO PORTE】**

As pessoas portadoras da cart. de deficiente físico, intelectual ou outras, podem obter redução no imposto sobre veículo de pequeno porte(guenmen). Os interessados devem fazer a solicitação depois que receberem o boleto de imposto sobre veículos, antes da data do vencimento . As pessoas que já utilizam o benefício, também devem fazer nova solicitação.

**【Maiores informações】** Na prefeitura, seção Kazei ka ☎ 0595-22-9613

**Terreno de aluguel para cultivar verduras** しみん のうえん やさい つく 市民ふれあい農園で野菜を作ってみませんか？

**【Local】** Iga shi Nougyou Kouen (Yono 11424-3)

**【Valor】**

Terreno pequeno: 15,000 yens/anual cada terreno

Terreno grande: 30,000 yens/anual cada terreno

Se utilizar o terreno por menos de 12 meses, será cobrado somente o valor dos meses usados

Se utilizar terrenos maiores que 100 m<sup>2</sup> haverá desconto

**【Outras instalações】**

Log house (salão), armário com chaves (há taxa), chuveiro (há taxa), ferramentas (alguns há taxa)

**【Período de utilização】**

À partir do mês que fechar o contrato de aluguel até o final do ano fiscal (31 de março)

Não será possível fazer cancelamento antes do final do ano fiscal.

Mais detalhes através do instagram @IGA\_FARMPARK.

**【Informações e inscrições】**

Comissão Asu ga tanoshimi na sato dsukuri (Dentro do salão Iga shi Nougyou Kouen)

☎ 0595-39-1250 e FAX; e-mail [mizakura@ict.ne.jp](mailto:mizakura@ict.ne.jp)





Será enviado um comunicado para as famílias com crianças na faixa etária que residem na cidade de Iga.  
**【Maiores Informações】** Exame de desenvolvimento infantil → Kodomo Katei Shien Ka ☎ 0595-41-1556 /  
 Consulta Infantil → Kosodate Shien Shitsu ☎ 0595-22-9665

1 ano e 6 meses	04 e 18 de março, 24 de abril	13:00 até 14:30, Haitopia Iga 4º andar Levar: caderneta mãe-filho (Boshi techo), o formulário e o questionário preenchidos.
3 anos e 6 meses	13 de março, 08 de abril	
Consulta infantil	03, 19 e 21 de março, 07, 11 e 16 de abril	Medição física, nutrição, puericultura e etc. Para maiores informações consulte a web página

**Emergências e Assistência médica** 救急医療

Se precisar de assistência médica, quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆ **Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo)**

☎ 0595-22-9990

【Especialidade】 clínica geral e pediatria  
 【Endereço】 Iga-shi Kaminoshou 1700-1  
 (ao lado do hospital Okanami)



【Hora】 Seg a Sáb 20:00-23:00,  
 dom e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00

◆ **Central de informação de emergência médica de Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center)**

☎ 059-229-1199

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆ **Chamada de emergência de Iga-shi**

☎ 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Nome Hospital	Programação		
<b>Hospital Ueno Shimin</b> TEL: 0595-24-1111	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
<b>Hospital Nabari</b> TEL: 0595-61-1100	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
<b>Hospital Okanami</b> TEL: 0595-21-3135	Seg	Qua	Dom, feriados
	5pm- 9am	5pm- 8:45am	9am-8:45am

※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.

Plantão de março						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
						1 Nabari
2 Okanami /Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Shimin	8 Shimin
9 Okanami	10 Okanami	11 Shimin	12 Okanami	13 Nabari	14 Shimin	15 Nabari
16 Okanami /Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Shimin	22 Shimin
23 Okanami	24 Okanami	25 Shimin	26 Okanami	27 Nabari	28 Shimin	29 Shimin
30 Okanami /Nabari	31 Okanami	Exceto pediatria				

**Balcão de Consultas** 相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia.

Este serviço é gratuito. (Dependendo do conteúdo talvez não possamos fornecer consultoria)

■ **Tabunka Kyōsei-ka**

Prefeitura 2º andar  
 【Dia】 De seg à sex 8:30~17:00  
 【Tel】 0595-22-9702  
 【Local】 Iga-shi, Shijūku cho 3184

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

【Dia】 De seg à sex das 9:00~17:00  
 2º e 4º domingo das 9:00~12:00  
 【Tel】 0595-22-9629  
 【Local】 Iga-shi, Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4F



Facebook

**Consulta com escrivão administrativo (Gyousei Shoshi Soudan)**

【Data e hora】 03 de abril, 13:00~16:30  
 【Tel】 ☎ 0595-22-9702  
 (Agendamento antecipado)  
 【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar

**Informações para a vida cotidiana** 生活のヒント



**Navegador de prevenção de desastres de Mie 「Mie Bousai Navi」**

みえ防災ナビ

A província de Mie lançou o aplicativo para smartphone Mie Bousai Navi, que permite que os usuários verifiquem os locais de evacuação e as informações de perigo em torno de sua localização atual, em preparação para desastres como o terremoto de Nankai Trough.

**○ que você pode fazer com o Mie Bousai Navi**

- ① Verifique os locais de evacuação próximos e as direções de qualquer lugar na área.
- ② Planos de evacuação podem ser registrados com antecedência.
- ③ Várias informações sobre prevenção de desastres podem ser verificadas.



【Maiores informações】 Mie Ken Chiiki Bousai Suishin Ka ☎ 059-224-2185 ※Trecho do MieInfo

**Reforço Escolar  
Sasayuri Kyoushitsu**

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir do 5º ano ao 9º ano do ensino fundamental.

【Data e hora】

Sábado das 14:00 ~ 16:00

【Local】 Iga Shi Sougou Fukushi  
Kaikan 2º andar

【Taxa】 200yen / aula

【Info.】 Iga no Tsutamaru

☎0595-23-0912 ou ☎080-3590-7612

**Curso de Japonês  
Iga Nihongo no Kai**

伊賀日本語の会

Um curso para aprender japonês, Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.(JLPT)

【Data e hora】

Quarta-feira das 19:30 ~ 20:40

Sábado das 19:00 ~ 20:30

【Local】 Iga Shi Sougou Fukushi  
Kaikan 2º andar

【Taxa】 200yen / aula

【Info.】 Iga Nihongo No Kai

Jimukyoku ☎ 090-3425-7099

**Curso de Kanji  
Kanji Kyoushitsu**

漢字教室

※Folga dia 26 de março

Um curso para aprender escrever Kanji e seus significados. Crianças do 1º ao 4º ano do ensino fundamental I.

※Inscrições antecipadas.

【Data e hora】

Quartas-feiras, 15:30 ~ 16:30

【Local】 Haitopia Iga 4º andar

【Taxa】 200yen / mês

【Info.】 Iga shi Kokusai Kouryuu

Kyoukai ☎ 070-4455-4900

Para maiores informações entre em contato por telefone, verifique a página da web ou a página do Facebook

**Informações** お知らせ

**Cerimônias de formatura e ingresso escolar**

卒業式と入学式

No Japão, a cerimônia de formatura escolar é realizada em março e a cerimônia de ingresso escolar em abril. São cerimônias de felicitações, por isso, os pais e responsáveis, ao participarem destas cerimônias devem cumprir algumas regras de etiqueta.

- Pais e mães também participarão da cerimônia de formatura e da cerimônia de ingresso.
- Antes de iniciar a cerimônia, desligue o aparelho celular ou coloque no modo silencioso.
- As crianças usam ternos ou uniformes.
- Tanto o pai quanto a mãe usam ternos. Nas cerimônias de formatura, usam cores escuras, como preto e azul. Para a cerimônia de ingresso, usam cores claras, como cinza ou bege.
- O vestuário não deve ser chamativo, pois o personagem principal é a criança, os pais devem vestir-se de forma discreta.
- Evite usar muitos acessórios.



**Comunicado da delegacia de Iga**

伊賀警察署からののお知らせ



Proteja a sua criança dos crimes que usam as redes sociais.

Depois das férias de primavera é o início do novo período escolar, e neste período de mudança de ambiente, o perigo das crianças se envolverem em crimes aumenta. Há casos de crianças que foram vítimas ao enviar fotos nuas para pessoas que conheceram nas redes sociais e depois foram ameaçadas de publicar as fotos na Internet.

Os responsáveis devem instalar filtro de segurança no celular da criança, devem também, conversar com as crianças sobre os assuntos a seguir e criar as regras de uso.

- Não escrever informações nas redes sociais que poderão identificar a sua pessoa.
- Não ensinar o número do telefone ou e-mail para pessoas desconhecidas
- Não tirar e não deixar tirar fotos com roupa íntima ou sem roupa.

【Maiores informações】

Delegacia de polícia de Iga ☎ 0595-21-0110

**Adultos e crianças pensando juntos para não ferir as pessoas com as palavras**

言葉で人を傷つけないために 大人も子どもと一緒に考えよう



Acredito que a maioria das pessoas já passaram pela experiência de 「ferir alguém com palavras」. Nas escolas(ensino fundamental e médio) da cidade de Iga também tem acontecido problemas entre as crianças por causa das palavras, neste momento é ensinado nas escolas o porque não é bom usar 「palavras que ferem as pessoas」 e sobre quais pessoas e de que forma não feri-las.

Em que momento usamos palavras que ferem as pessoas?

- Por causa de uma pequena briga ou discussão, falou 「palavras que ferem as pessoas」 na intenção de fazer o outro perder.
- Em um momento de tristeza e de frustração, por não ter aprovação usou 「palavras que ferem as pessoas」 para se proteger.

Onde as crianças escutam palavras que ferem ?

- Com os pais, avós, familiares e outros. • Na internet, no YouTube e nas redes sociais. • Com os amigos.
- Sem que os adultos percebam, as crianças aprendem as palavras com as pessoas próximas e com seus YouTubers favoritos e em meio estas palavras estão as 「palavras que ferem as pessoas」. Como adultos devemos repensar sobre o uso das 「palavras que ferem as pessoas」.

【Maiores informações】 Jinken Seisaku Ka ☎ 0595-22-9683